



nº 12

abril de 2016

ISSN: 1699-4949

<http://cedille.webs.ull.es>

Çédille, revista de estudios franceses es una publicación electrónica de libre acceso que edita la Asociación de Francesistas de la Universidad Española con la colaboración de la Universidad de La Laguna y de la Embajada de Francia en España.

Çédille da la bienvenida a cualquier propuesta original –ya sea en forma de monografía, artículo o nota de lectura– relacionada con los distintos ámbitos que abarcan los estudios franceses y francófonos (lengua y lingüística, literaturas, traducción, estudios comparados, metodología y didáctica, cultura y civilización, etc.). Las contribuciones recibidas serán sometidas al arbitraje científico de al menos dos especialistas en la materia (*double-blind peer-review*) y su aceptación o rechazo se comunicará oportunamente a los autores. El Consejo Editorial se reserva el derecho de desestimar aquellos trabajos que no se ajusten al ámbito de la revista, que no alcancen la calidad mínima requerida o que no hayan sido redactados conforme a las normas de edición que se detallan en su web.

URL: <http://cedille.webs.ull.es>

Contacto: revista.cedille@gmail.com

Dirección postal:

José M. Oliver Frade

Facultad de Filología

Campus de Guajara / Universidad de La Laguna

E-38200 La Laguna

Santa Cruz de Tenerife (Islas Canarias) España

Teléfono: [+34] 922317692 Fax: [+34] 922317611

© Asociación de Francesistas de la Universidad Española.

© Los originales publicados en *Çédille, revista de estudios franceses* son propiedad de sus respectivos autores, quienes conceden a la revista el derecho de primera publicación de los textos y su alojamiento en otros portales web con el fin de garantizar su preservación y una mayor difusión. Se permite el uso para fines docentes e investigadores de los artículos, datos e informaciones contenidos en la misma. Se exige, sin embargo, permiso de los autores o del editor para publicarlos en cualquier otro soporte, así como para utilizarlos, distribuirlos o incluirlos en otros contextos accesibles a terceras personas. En todo caso, es necesario citar la procedencia en cualquier reproducción parcial o total.

CONSEJO EDITORIAL

Director

José M. Oliver Frade (Universidad de La Laguna)

Consejo de Redacción

Marina Aragón Cobo (Universitat d'Alacant)

Dolores Bermúdez Medina (Universidad de Cádiz)

Manuel Bruña Cuevas (Universidad de Sevilla)

María Luisa Donaire Fernández (Universidad de Oviedo)

Tomás Gonzalo Santos (Universidad de Salamanca)

Julián Muela Ezquerro (Universidad de Zaragoza)

Ignacio Ramos Gay (Universitat de València)

Comité Científico Asesor

María Hermínia Amado Laurel (Universidade de Aveiro)

Philippe Caron (Université de Poitiers)

Bernard Cerquiglini (Université de Paris VII - INALF)

Inmaculada Díaz Narbona (Universidad de Cádiz)

Francisco Lafarga Maduell (Universitat de Barcelona)

Yves-Charles Morin (Université de Montréal)

François Moureau (Université Paris-Sorbonne, Paris IV)

André Thibault (Université Paris-Sorbonne, Paris IV)

Àngels Santa Bañeres (Universitat de Lleida)

Mercè Tricás Preckler (Universitat Pompeu Fabra)

Alicia Yllera Fernández (UNED)

Noticias de *Çédille*

Como hemos venido haciendo en los últimos números de la serie ordinaria de la revista, ofrecemos en esta sección una serie de informaciones actualizadas con el propósito de poner a disposición de autores, lectores y agencias evaluadoras una serie de datos que permitan conocer mejor el funcionamiento y progreso de la revista.

Límite de contribuciones

Dado el cada vez mayor número de originales que son propuestos a *Çédille* y teniendo en cuenta la capacidad de gestión de los órganos de la revista, se ha limitado a 25 el número máximo de artículos de investigación que se publicará en cada volumen. La selección de estos trabajos se hará por estricto orden de recepción y aceptación de las propuestas. Los artículos que, por esa limitación, no puedan ser incluidos en el volumen anual pasarán automáticamente al siguiente.

Se recuerda que en la primera página de todas las contribuciones de *Çédille* se especifican las fechas de recepción, evaluación y aceptación de los trabajos.

Plazo de entrega de originales

Desde su creación, *Çédille* se ha caracterizado por no tener un plazo cerrado de admisión de originales. Es decir, la revista siempre está abierta para recibir propuestas de publicación. Sin embargo, las mismas razones expuestas en el apartado anterior y el deseo de que tanto los autores como la propia revista puedan planificar adecuadamente sus distintos cometidos nos llevan a establecer una fecha límite para la recepción de originales con el fin de garantizar, en la medida de lo posible, la culminación del proceso de evaluación y, en su caso, aprobación.

Para el nº 13 (abril de 2017) esta fecha se fija en el **15 de noviembre** y debe entenderse como un compromiso de *Çédille* para que todo artículo de investigación presentado hasta ese día tenga la posibilidad de ser evaluado, informado y, en su caso, adaptado o corregido con vistas a su posible publicación. Esto no implica que los trabajos recibidos con posterioridad a esa fecha vean paralizada su tramitación.

Se detallan a continuación esquemáticamente las fases que conlleva la tramitación y publicación de los trabajos, así como el tiempo medio estimado de algunas de ellas:

Recepción del original	
Revisión formal de la propuesta	hasta 1 mes
Comunicación al Consejo Editorial y solicitud de evaluadores	
Propuesta y selección de evaluadores y solicitud de informes	
Evaluación	hasta 3 meses
Comunicación al autor	
Revisión y adaptación del original	
Relectura del original	hasta 1 mes
Dictamen final	
Maquetación	hasta 1 mes
Corrección de pruebas	
Publicación	

Nota sobre la evaluación de los trabajos

El proceso de selección y aceptación de trabajos se rige por las normas propias de la revista de acuerdo con el sistema conocido como «double-blind peer-review». Así, cada artículo es evaluado inicialmente por dos especialistas en el tema del trabajo que son propuestos por el Consejo Editorial; en el caso de que haya disparidad de opinión entre ellos se recurre a un tercer experto. Entre los aspectos que se valoran cabe señalar, entre otros, los siguientes: adecuación del tema al ámbito de la revista, originalidad e interés, metodología, estructura, redacción, pertinencia del título, resumen y palabras clave, bibliografía, respeto de las normas de edición, etc.

El proceso de evaluación puede prolongarse varios meses, por lo que se ruega a los autores que envíen sus propuestas con la suficiente antelación.

Nota sobre las *Monografías*

La serie «Monografías de Çédille» está abierta a todos los investigadores en estudios franceses interesados en publicar el resultado de sus investigaciones en torno a un tema concreto.

Las propuestas de Monografía serán presentadas por su coordinador, que hará al mismo tiempo de editor científico. Dichas propuestas contendrán:

- Título de la Monografía
- Memoria
 - Breve presentación (resumen, objetivos, antecedentes, estado actual del tema, originalidad, estructura, etc.).

- Participantes (destacando su vinculación con el tema).
- Fecha aproximada de envío de originales.

En el caso de que el Consejo Editorial de la revista acepte la propuesta inicial, se establecerá un plazo de entrega de los originales y, en su caso, de publicación.

Todos los trabajos que compongan la Monografía –que, lógicamente, han de ser originales e inéditos– serán sometidos al proceso de selección habitual en *Çédille*, esto es, serán evaluados por al menos dos especialistas en la materia designados por el Consejo de Redacción de la revista una vez oído el Comité Científico Asesor; en el caso de que se produzca diferencia de pareceres, se recurrirá a un tercer revisor. La aceptación o no de los artículos se comunicará oportunamente y de manera razonada tanto a los autores como al coordinador de la Monografía.

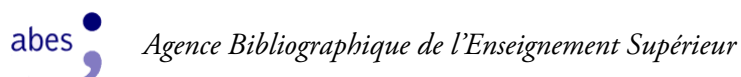
Los autores de los originales serán los únicos responsables de los contenidos de sus artículos, así como de solicitar los permisos pertinentes para reproducir obras, textos, ilustraciones, clips de sonido o vídeo, cuya inclusión requiera autorización previa de otro autor o institución.

Presencia en bases de datos, repertorios bibliográficos y plataformas de calidad

En la actualidad *Çédille* figura en los catálogos de las más importantes bibliotecas universitarias europeas, americanas, asiáticas y australianas.

Por otra parte, cabe señalar que desde hace ya varios años, el grupo de investigación EC3 de la Universidad de Granada (responsable de distintos sistemas de medición de la calidad científica y académica) viene publicando distintas clasificaciones acerca del llamado «Índice H» de las revistas científicas españolas a partir de *Google Scholar Metrics*. En estos análisis se puede apreciar que *Çédille* se encuentra entre las primeras revistas españolas del área de Filologías Modernas que reúnen los rigurosos requisitos para ser tomadas en consideración en estos estudios¹.

Asimismo, nuestra revista se encuentra inscrita, indexada, resumida o clasificada en los siguientes repositorios y bases de datos²:



¹ En DIGIBUG, el repositorio institucional de la Universidad de Granada, pueden consultarse las distintas ediciones de este estudio bajo el título de «Índice H de las revistas científicas españolas según *Google Scholar Metrics*», que ofrecen hasta ahora los datos de los periodos 2007-2011, 2008-2012, 2009-2013 y 2010-2014. Consúltese: <http://digibug.ugr.es/browse?type=title>.

² Pinchando en los iconos se puede acceder a los correspondientes portales, si bien en algunos casos el acceso requiere estar suscrito. En la página principal del sitio web de *Çédille* se ofrece esta información actualizada.

BITRA. *Bibliografía de Interpretación y Traducción*



Carhus Plus+



Clasificación Integrada de Revistas Científicas



CiteFactor. Academic Scientific Journals



Copac



Dialnet



DICE (CSIC)



Directory of Open Access Journal



Dulcinea



EBSCO



e-revist@s (CSIC)



European Reference Index for the Humanities



Google Académico



International Institute of Organized Research



IEDCYT – Consejo Superior de Investigaciones Científicas



Infobase Index



IN-RECH



Journal Base [CNRS]



Journal Finder

 *Journal Metrics*

 *Journal Table of Contents*


 *Latindex*

 *MIAR*

 *Mir@bel*

 *MLA Directory of Periodicals*

 *Open Science Directory*

 *Ranking of Excellence in Research for Australia*

 *REDALYC*

 *Regesta Imperii*

 *RESH*

 *RETI*

 *Science Gate*

 *Scientific Commons*

 *SCImago Journal & Country Rank*

 *Scopus*

 *Catalogue du Système Universitaire de Documentation*

 *Serials Union Catalogue*



Ulrich's Periodicals Directory



WorldCat



Zeitschriftendatenbank

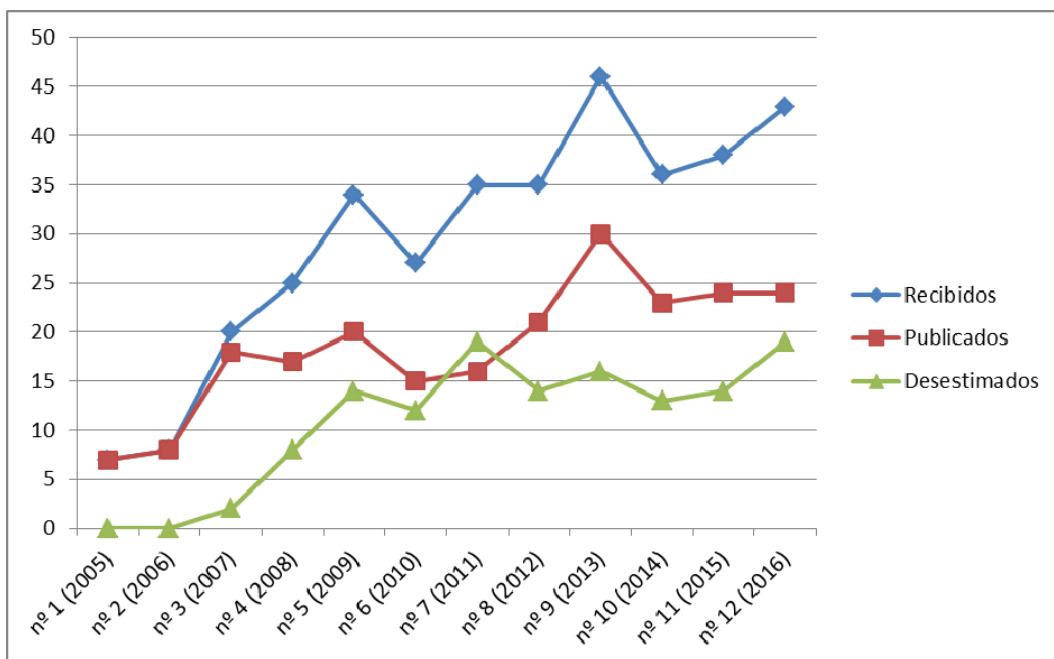
Estadísticas

Seguidamente ofrecemos una tabla en la que se consignan los trabajos de investigación³ recibidos a lo largo de los doce años de vida de *Çédille* y el resultado de su evaluación:

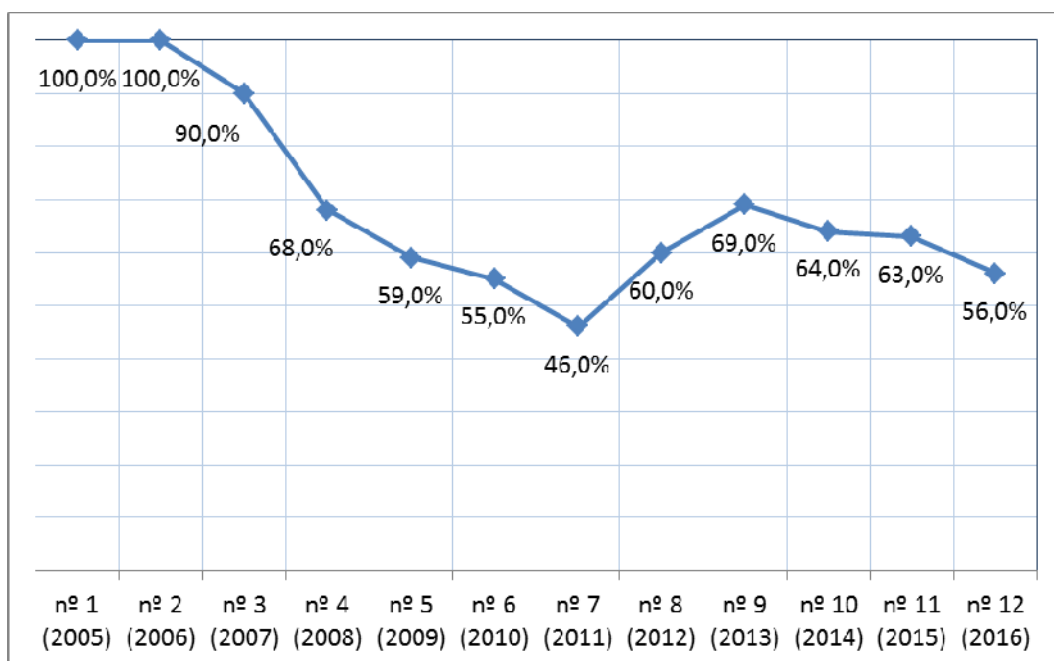
	TRABAJOS RECIBIDOS	TRABAJOS PUBLICADOS	TRABAJOS DESESTIMADOS
nº 1 (2005)	7	7	0
nº 2 (2006)	8	8	0
nº 3 (2007)	20	18	2
nº 4 (2008)	25	17	8
nº 5 (2009)	34	20	14
nº 6 (2010)	27	15	12
nº 7 (2011)	35	16	19
nº 8 (2012)	35	21	14
nº 9 (2013)	46	30	16
nº 10 (2014)	36	23	13
nº 11 (2015)	38	24	14
nº 12 (2016)	43	24	19
TOTAL	354	223	131

La principal conclusión que se puede extraer de estas cifras es que la evolución de la revista va aparejada al incremento del número de propuestas, así como a un mayor rigor a la hora de evaluarlas. Así puede apreciarse en la siguiente gráfica, que muestra el índice porcentual de trabajos publicados respecto a los recibidos y desestimados:

³ Solo se han contabilizado los artículos y notas digitales. No se han tenido en cuenta, por tanto, las notas de lectura o las aportaciones extraordinarias (como la de Ernest Pépin en el nº 7 o las entrevistas aparecidas en los números 8, 9 y 12), por no estar sometidas al sistema de evaluación por pares. Tampoco se han considerado aquí los artículos incluidos en las *Monografías*, pues siguen un proceso de selección específico.



En este otro gráfico se indica el porcentaje de artículos publicados en relación con los recibidos, resultando una media para el periodo 2005-2016 del 69%:



Panel de evaluadores

Prosiguiendo con nuestra costumbre de hacer pública periódicamente⁴ la identidad de los expertos (ajenos al Consejo Editorial) que intervienen en el proceso de evaluación de los trabajos que nos son propuestos, presentamos seguidamente el panel de especialistas que han realizado esta labor entre el 1 de enero de 2012 y el 30 de marzo de 2015:

Adela Cortijo Talavera (Universitat de València), Agustín Darías Marrero (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria), Alberto Supiot Ripoll (Universidad de Valladolid), Alejandro Carmona Sandoval (Universidad de Granada), Alfonso Saura Sánchez (Universidad de Murcia), Alicia Piquer Desvaux (Universitat de Barcelona), Alida Carloni Franca (Universidad de Huelva), Amalia Rodríguez Somolinos (Universidad Complutense de Madrid), Amelia Gamoneda Sanz (Universidad de Salamanca), Ana Alonso García (Universidad de Zaragoza), Ana González-Rivas Fernández (Universidad Autónoma de Madrid), Ana Isabel Labra Cenitagoya (Universidad de Alcalá), Ana Luna Alonso (Universidade de Vigo), Ana Monleón Domínguez (Universitat de València), Ana Paula Coutinho Mendes (Universidade do Porto, Portugal), Ana Soler Pérez (Universidad de Zaragoza), Ana Teresa González Hernández (Universidad de Salamanca), André Bénit (Universidad Autónoma de Madrid), Andrés Sánchez Robayna (Universidad de La Laguna), Ángeles Sánchez Hernández (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria), Ángeles Sirvent Ramos (Universidad de Alicante), Anna Maria Corredor Plaja (Universitat de Girona), Anne Aubry (Universidad Pablo Olavide), Anne Mathieu (ITEM, Francia), Anne-Marie Reboul (Universidad Complutense de Madrid), Antonia Pagán López (Universidad de Murcia), Antonio Bueno García (Universidad de Valladolid), Antonio Niembro Prieto (Universidad de Oviedo), Arlette Véglia (Universidad Autónoma de Madrid), Beatriz Mangada Cañas (Universidad Autónoma de Madrid), Belén Castro Morales (Universidad de La Laguna), Bertha M^a Gutiérrez Rodilla (Universidad de Salamanca), Bertrand Westphal (Université de Limoges, Francia), Blanca Acinas Lope (Universidad de Burgos), Blanca Navarro Pardiñas (Université de Moncton, Canadá), Brigitte Leguen Pérès (UNED), Brigitte Lépinette (Universitat de València), Carlota Vicens Pujol (Universitat de les Illes Balears), Carmen Camero Pérez (Universidad de Sevilla), Carmen Mata Barreiro (Universidad Autónoma de Madrid), Carmen Ramírez Gómez (Uni-

⁴ Con el fin de preservar, en la medida de lo posible, la relación entre evaluadores y propuestas presentadas, *Çédille* solo hace público cada dos o tres años el panel de expertos que ha participado en el último trienio en el proceso de evaluación de los trabajos. Los anteriores listados se dieron a conocer en el nº 4 (2008), para el periodo 2004-2008 [<http://cedille.webs.ull.es/cuatro/presenta-4.pdf>], en el nº 6 (2010), para el periodo 2007-2010 [<http://cedille.webs.ull.es/seis/presenta6.pdf>], y en el nº 8 (2012), para el periodo 2010-2012 [<http://cedille.webs.ull.es/8/29oliver.pdf>]. El próximo listado se publicará en el nº 13 (2017).

versidad de Sevilla), Cécile Vilvandre de Sousa (Université de Toulouse Le Mirail, Francia), Christine Verna Haize (Universidad de Alicante), Chrystelle Fortineau-Brémond (Université de Haute-Bretagne, Francia), Clara Curell Aguilà (Universidad de La Laguna), Clara U. Lorda Mur (Universitat Pompeu Fabra), Claude Benoit Morinière (Universitat de València), Claudine Lécrivain (Universidad de Cádiz), Concepción Palacios Bernal (Universidad de Murcia), Concepción Pérez Pérez (Universidad de Sevilla), Covadonga Grijalba Castaños (Universidad de Almería), Cristina Almeida Ribeiro (Universidade de Lisboa, Portugal), Cristina Álvares (Universidade do Minho, Portugal), Cristina González de Uriarte Marrón (Universidad de La Laguna), Cristina Solé Castells (Universitat de Lleida), Daniel Gallego Hernández (Universidad de Alicante), Daniel Oms (jubilado, Francia), Danielle Dubroca Galin (Universidad de Salamanca), Didier Tejedor de Felipe (Universidad Autónoma de Madrid), Doina Popa-Liseanu (UNED), Domingo Pujante González (Universitat de València), Dominique Bonnet (Universidad de Huelva), Elena Baynat Monreal (Universitat de València), Elena Cuasante Fernández (Universidad de Cádiz), Elena Llamas Pombo (Universidad de Salamanca), Elena Sánchez Trigo (Universidade de Vigo), Encarnación Medina Arjona (Universidad de Jaén), Esperanza Bermejo Larrea (Universidad de Zaragoza), Estela Martín Ruel (Universidad Pablo Olavide), Ester Juan Oliva (UNED), Esther Laso y León (Universidad de Alcalá), Estrella de la Torre Giménez (Universidad de Cádiz), Evelio Miñano Martínez (Universitat de València), Fanny Chouc (Heriot Watt University, Reino Unido), Fernande Ruiz Quemoun (Universidad de Alicante), Fidel Corcuera Manso (Universidad de Zaragoza), Flavia Aragón Ronsano (Universidad de Cádiz), Francisco González Fernández (Universidad de Oviedo), Francisco J. Deco Prados (Universidad de Cádiz), Francisco Lafarga Maduell (Universitat de Barcelona), Franciso José Señalada García (Universidad de Zaragoza), François Ouellet (Université du Québec à Chicoutimi, Canada), Gaétane Dostie (Université de Sherbrooke, Canadá), Gemma Andújar Moreno (Universitat Pompeu Fabra), Guadalupe Soriano Barabino (Universidad de Granada), Hélène Rufat Perelló (Universitat Pompeu Fabra), Inmaculada Illanes Ortega (Universidad de Sevilla), Inmaculada Tamarit Vallés (Universitat Politècnica de València), Isabel de Riquer Permanyer (Universitat de Barcelona), Isabelle Marc Martínez (Universidad Complutense de Madrid), Isabelle Perez (Heriot Watt University, Reino Unido), Jacky Verrier Delahaie (Universitat Rovira i Virgili), Javier de Agustín Guijarro (Universidade de Vigo), Javier del Prado Biezma (Universidad Complutense de Madrid), Javier Suso López (Universidad de Granada), Jean-Paul Chauveau (ATILF, Francia), Jerónimo Martínez Cuadrado (Universidad de Murcia), Jesús Camarero Arribas (Universidad del País Vasco), Jesús Vázquez Molina (Universidad de Oviedo), Joan Manuel Verdegal Cerezo (Universitat Jaume I), Joaquín Giráldez Ceballos-Escalera (UNED), Jorge Vega y Vega (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria), José Antonio Ramos Arteaga (Universidad de La Laguna), José Luis Arráez Llobregat (Uni-

versidad de Alicante), José Manuel Losada Goya (Universidad Complutense de Madrid), José María Fernández Cardo (Universidad de Oviedo), Josefa López Alcaraz (Universidad de Murcia), Josefina Bueno Alonso (Universidad de Alicante), Juan Bravo Castillo (Universidad de Castilla–La Mancha), Juan F. García Bascuñana (Universitat Rovira i Virgili), Juan Herrero Cecilia (Universidad de Castilla–La Mancha), Juan Jiménez Salcedo (Universidad Pablo Olavide), Juan Manuel López Muñoz (Universidad de Cádiz), Juan Manuel Pérez Velasco (Universidad de Salamanca), Juan Miguel Borda Labépie (Universidad San Pablo CEU), Juan Miguel Ortega Herráez (Universidad de Alicante), Julia Pinilla Martínez (Universitat de València), Julia Sevilla Muñoz (Universidad Complutense de Madrid), Juliette Delahaie (Université Paris Diderot, Francia), Kahina Bouanane (Université d'Oran, Argelia), Leire Ruiz de Zarobe (Universidad del País Vasco), Léon Camara Nahiye (ENS de Abidjan, Costa de Marfil), Leonor Merino García (ensayista), Lidia Anoll Vendrell (Universitat de Barcelona), Lorraine Baqué Millet (Universitat Autònoma de Barcelona), Lourdes Carriedo López (Universidad Complutense de Madrid), Lucía Ruiz Rosendo (Universidad Pablo Olavide), Lydia Vázquez Jiménez (Universidad del País Vasco), M. Carme Figuerola Cabrol (Universitat de Lleida), M. Carmen Molina Romero (Universidad de Granada), M^a Àngels Llorca Tonda (Universidad de Alicante), M^a Dolores Rajoy Feijoo (Universidad de Oviedo), M^a Isabel González Rey (Universidade de Santiago de Compostela), M^a José Alba Reina (Universidad de Cádiz), M^a José Chaves García (Universidad de Huelva), M^a Loreto Cantón Rodríguez (Universidad de Almería), M^a Luisa Guerrero Alonso (Universidad Complutense de Madrid), M^a Pilar Suárez Pascual (Universidad Autónoma de Madrid), M^a Teresa Lozano Sampe dro (Universidad de Salamanca), M^a Vicenta Hernández Álvarez (Universidad de Salamanca), Margarita Alfaro Amieiro (Universidad Autónoma de Madrid), Margarita García Casado (Universidad de Cantabria), María Ángeles Caamaño Piñeiro (Universitat Rovira i Virgili), Maria de Jesus Reis Cabral (Universidade de Coimbra, Portugal), María de los Ángeles Morón Martín (Universidad Pablo Olavide), María del Carmen Fernández Sánchez (Universidad de Oviedo), Maria do Rosário Girão (Universidade do Minho, Portugal), María Dolores Cañada Pujols (Universitat Pompeu Fabra), María Dolores Espinosa Sansano (Universidad de Murcia), María Dolores Picazo González (Universidad Complutense de Madrid), María Dolores Vivero García (Universidad Autónoma de Madrid), María Isabel Corbí Sáez (Universidad de Alicante), María Isabel Peñalver Vicea (Universidad de Alicante), María Jesús Pacheco Caballero (Universidad de Sevilla), María Jesús Salinero Cascante (Universidad de La Rioja), María José Hernández Guerrero (Universidad de Málaga), María Muñoz Romero (Universidad de Sevilla), Marie-Christine Lesage (Université du Québec à Montréal, Canadá), Marie-Odile Sánchez Macagno (Universitat de Barcelona), Marina López Martínez (Universitat Jaume I), Marta I. Tordesillas Colado (Universidad Autónoma de Madrid), Marta Segarra Montaner (Universitat de Barcelona), Marta

Sofía López Rodríguez (Universidad de León), Martina Torrens Frandji (Universidad de Salamanca), Martine Renouprez (Universidad de Cádiz), Mercedes Sanz Gil (Universitat Jaume I), Mercedes Travieso Ganaza (Universidad de Cádiz), Miguel Ángel García Peinado (Universidad de Córdoba), Miguel Tolosa Igualada (Universidad de Alicante), Monserrat López Díaz (Universidade de Santiago de Compostela), Montserrat Planelles Iváñez (Universidad de Alicante), Montserrat Serrano Mañes (Universidad de Granada), Nadia Duchêne (Universidad Pablo Olavide), Nayiri Tavlian (Université de Montréal, Canadá), Nicolás Campos Plaza (Universidad de Murcia), Nuria Rodríguez Pereira (Universidade de Santiago de Compostela), Paloma Otaola González (Université Jean Moulin Lyon III, Francia), Paola Masseur (Universidad de Alicante), Patricia Martínez García (Universidad Autónoma de Madrid), Pedro Moggorrón Huerta (Universidad de Alicante), Pedro Pardo Jiménez (Universidad de Cádiz), Pedro S. Méndez Robles (Universidad de Murcia), Pere Solà Solé (Universitat de Lleida), Pilar Andrade Boué (Universidad Complutense de Madrid), Rosa de Diego Martínez (Universidad del País Vasco), Sandrine Deloor (Université de Cergy-Pontoise, Francia), Serge Buj (Université de Rouen, Francia), Sophie Aubin (Universitat de València), Teófilo Sanz Hernández (Universidad de Burgos), Vicente E. Montes Nogales (Universidad de Oviedo), Yolanda Jover Silvestre (Universidad de Almería).